



**March 21, 1973**  
**Telegram from Bucharest to Pyongyang, SECRET, No.**  
**02/01810**

**Citation:**

“Telegram from Bucharest to Pyongyang, SECRET, No. 02/01810,” March 21, 1973, History and Public Policy Program Digital Archive, Romanian Ministry of Foreign Affairs Archives, Matter: 220/Year: 1973/Country: Democratic People’s Republic of Korea The Ministry of External Affairs, CLASSIFICATION: SECRET, Department I Relations, Folder 1513, Vol. I, Concerning 1) External politics; 2) DPRK’s relations with other states, Period: 04.01 – 14.08.1973. Obtained and translated for NKIDP by Eliza Gheorghe.

<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/114042>

**Summary:**

Romanian officials describe disagreements between the South and North Korean delegations during the second session of the South-North Coordination Committee (SNCC).

**Credits:**

This document was made possible with support from the ROK Ministry of Unification and the Leon Levy Foundation.

**Original Language:**

Romanian

**Contents:**

- English Translation
- Korean Translation

Date: 21.03.1973

Sender: Direction II Relations

To: Pyongyang

02/01810

Comrade Chief of Mission,

We are hereby presenting a synthesis of the opinions formulated by the bureau in Pyongyang concerning the second session of the SNCC [South-North Coordinating Committee], which took place in Pyongyang between 14-16 March 1973:

The session took place on the background of pronounced antagonisms between the two sides and concluded without clear solutions to issues discussed, due to fundamental differences of opinions.

Throughout discussions, Northern representatives, abandoning the issues opened towards consideration during the last session, proposed new ideas which surprised the Southern delegation and were not retained by the latter for further reflection.

The Northern co-president launched thereupon the idea of matching the number of 5 SNCC members from each side with the chiefs of staff from both militaries, or of creating a subcommittee made up of representatives of the two armies.

Showing that this new proposal goes beyond its mandate and putting it into practice is premature given the existing conditions, the Southern side suggested the creation during the present session of two subcommittees—economic and social-cultural.

Northern representatives refused to take in consideration the creation of only two committees, insisting on the simultaneous creation of all 5 committees planned during the co-presidents' meeting in November 1972 (political, military, diplomatic, economic and cultural).

Due to the cautious attitude of the South and the "all or nothing" strategy of the north, the session ended without any notable success.

Visible change in the position of the DPRK (the rejection of Southern proposals which, though did not exhaust all available possibilities, offered nevertheless the framework for economic, cultural, sports, etc. types of exchanges and contacts) has a lot to do with the country's first victories resulting from synchronizing the inter-Korean dialogue with international developments (the opening of Sino-American dialogue regarding withdrawal of U.S. troops from South Korea).

It is obvious that the DPRK is attempting, with the help of the People's Republic of China or by itself, to gain the time necessary for obtaining the disengagement of the U.S. from the peninsula, which in turn would ensure a position of superiority for Pyongyang in inter-Korean negotiations. Conversely, the DPRK is expecting practical results from its comprehensive international campaign of building contacts.

The new DPRK tactics aims at achieving immediate objectives of unification without South Korea, or even against it.

The continuation of inter-Korean dialogue will therefore retain a formal character, depending mostly on indirect actions and various contingencies.

일자: 21.03.1973

발신: 제2관계국

수신: 평양

02/01810

대사동지 귀하,

우리는 3월 14일에서 16일 사이 평양에서 열린 남북조절위원회 2차 회담과 관련된 평양 부서의 의견을 취합하여 이와 같이 전달합니다.

이 회담은 양측이 서로에 대한 적대심을 표출하는 가운데, 논의된 문제에 대한 명확한 해결책을 도출하지 못한 채로 종료되었다. 이는 의견의 기본적인 입장 차이 때문이었다.

회담 과정 동안 북측 대표단은 지난 회담에서 논의가 시작된 주제들을 포기한 채, 새로운 사안을 제안하여 남측 대표단을 당황하게 하였으며, 지속적인 논의를 위해 후자를 유지하지도 않았다.

북측의 공동위원장은 각각 참모총장을 포함하여 5인의 남북조절위원회 인사를 구성하거나 또는 양 군의 대표단으로 이루어진 부위원회 구성을 제안하였다.

현재의 조건을 감안할 때 새로운 제안이 [위원회의] 권한 밖이며 이의 실행 또한 시기상조임을 밝히며, 남측은 동 회담에서 두 개의 부위원회 - 경제와 사회문화 - 개설을 제안하였다.

북측의 대표단은 두 개에 불과한 부위원회의 일부 개설 검토를 거부하였으며, 1972년 11월 열릴 공동위원장 회담에서 계획된 총 5개 위원회(정치, 군사, 외교, 경제 및 문화)의 동시적인 개설을 고집하였다.

북측의 “전부이거나 전무이거나” 전략에 남측은 조심스러운 태도를 보였으며, 따라서 이 회담은 눈에 보이는 성공 없이 종료되었다.

조선민주주의인민공화국의 입장에서 눈에 띄는 변화(모든 가능성을 닫아버린 것은 아니나 경제, 문화, 스포츠 등에 대한 교류와 접촉 프레임워크를 마련하고자 한 남측의 제안을 거절)는 국제개발과 남북대화의 수준을 맞추고자 한 시도에 첫 승리와 관련이 깊다(남측에서의 미군철수에 대한 미-소 대화의 시작).

조선민주주의인민공화국이 중화인민공화국 또는 그들 스스로 미국을 반도에서 몰아내는 데에 필요한 시간을 벌고자 함은 분명한 사실이며, 이를 통해 평양은 남북대화에서 유리한 입지에 설 수 있을 것이다.

역으로, 조선민주주의인민공화국은 그들의 총괄적인 대외 홍보 활동으로 인한 실질적인 성과를 기대하고 있다.

새로운 조선민주주의인민공화국 전략은 남조선과 무관하게, 또는 남조선을 물리치고라도 즉각적으로 통일을 이루고자 하는 목적을 가진다.

따라서 남북대화의 지속은 형식적인 성격을 띠게 될 것이며, 간접적인 행동과 다양한 변수에 크게 의지할 것이다.